

FR

COMPOSITION

Acétate d'hydrocortisone1,0 g
Excipients : diiodothyamol, sulfate de baryum, oxyde de zinc, stéarate de magnésium q.s.p.100,0 g

INDICATION

Obturation définitive des canaux en endodontie avec mise en place systématique de cônes.

PROPRIÉTÉS

Les pâtes d'obturation doivent remplir parfaitement leur rôle obturateur et n'être ni résorbables une fois durcies, ni rétractables dans le temps.

Leur pouvoir antiseptique et anti-inflammatoire doit se prolonger quelques heures après la mise en place.

Ces pâtes doivent être radio-opaques et devront être faciles à introduire dans le canal.

ENDOMETHASONE N Poudre présente les diverses qualités décrites ci-dessus grâce, d'une part, à ses excipients et d'autre part, à son principe antiseptique (di-iodothyamol).

MODE D'EMPLOI

La dent doit être parfaitement isolée (coton ou digue).

Après mise en forme soigneuse du canal, désinfection par irrigation avec une solution antiseptique, suivie d'un rinçage et d'un séchage avec des pointes de papier, préparer extemporanément la pâte canalaire en incorporant progressivement la poudre au liquide (eugénol ou ENDOMETHASONE Liquide) à raison de 2 cuillères de poudre pour 3 à 6 gouttes de liquide, jusqu'à l'obtention d'une pâte de la consistance requise en fonction de la technique d'obturation retenue :
- à l'aide d'un bourre-pâte,
- et/ou par enduction de cônes pour les techniques par condensation.

Procéder au remplissage canalaire à l'aide d'un bourre-pâte et insérer dans la pâte un ou plusieurs cônes préalablement adaptés.

Vérier le bon remplissage des canaux par contrôle radiologique.

INTERACTIONS

Ne pas utiliser en association avec des matériaux composites, les préparations à base d'eugénol inhibant la polymérisation de ces derniers.

MISES EN GARDE SPÉCIALES ET PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Comme pour tous les produits d'obturation canalaire, on ne doit obturer qu'un canal parfaitement alésé, nettoyé et désinfecté.

Contrôler la longueur des canaux avant obturation afin d'éviter tout dépassement apical, la pâte obtenue étant non résorbable.

Risque d'allergie à l'un des constituants plus particulièrement en cas de contact du produit avec les muqueuses. En cas de contact accidentel, rincer abondamment à l'eau.

Pour des raisons électrostatiques et comme toutes les poudres, ENDOMETHASONE N a tendance à se tasser dans le flacon. La contenance indiquée sur l'étiquette correspond bien au contenu contrôlé par pesée. En conséquence, il est important, avant d'utiliser les mesures, d'agiter le flacon pour aérer la poudre.

C – Corrosif (contient de l'hydrocortisone acétate et du diiodothyamol)
N – Dangereux pour l'environnement

Danger d'effets cumulatifs.

Provoque des brûlures.

Très toxique pour les organismes aquatiques, peut entraîner des effets néfastes à long terme pour l'environnement aquatique.

En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un médecin.

Porter un vêtement de protection approprié, des gants et un appareil de protection des yeux/du visage.

En cas d'accident ou de malaise, consulter immédiatement un médecin, (si possible, lui montrer l'étiquette).

Eviter le rejet dans l'environnement. Consulter les instructions spéciales/fiches de données de sécurité.

Éliminer le produit et son récipient comme un déchet dangereux.

CONSERVATION

A conserver à une température inférieure à 25°C et à l'abri de l'humidité.

PRÉSENTATIONS

Flacon de 14 g ou de 42 g de poudre + 1 cuillère-doseuse.

3 flacons de 14 g de poudre + 1 cuillère-doseuse.

Kit : flacon de 14 g de poudre et flacon de 10 ml de liquide + 1 cuillère-doseuse.

Réservé à l'usage professionnel dentaire.

UK

COMPOSITION

Hydrocortisone acetate1.0 g
Excipients : thymol iodide, barium sulphate, zinc oxide, magnesium stearate q.s.ad. 100.0 g

INDICATION

Permanent root canal filling and sealing in dental procedures, with systematic insertion of points.

PROPERTIES

To act as perfect root canal filling materials, pastes should be neither resorbable once hardened nor retractable over the years.

Their antiseptic and anti-inflammatory activity should last for several hours after being placed in the canal.

These pastes should be radiopaque and easy to insert in the canal. ENDOMETHASONE N Powder has all the various above-described qualities, owing to its excipients and its antiseptic active substance (thymol iodide).

DIRECTIONS FOR USE

The treated tooth should be perfectly isolated (using a cotton roll or a rubber dam).

After carefully shaping the canal, cleaning it with an antiseptic solution, rinsing it and drying it with paper points, prepare the canal paste extemporaneously, progressively pouring the powder into the liquid (eugenol or ENDOMETHASONE Liquid) at a ratio of 2 spoonfuls of powder to 3-6 drops of liquid, until the paste has the consistency required for the selected filling technique:

- using a paste carrier

- and/or by coating cones with a cement sealer for condensation techniques.

Then fill the root canal using a paste-carrier and position into the paste one or several points, which have previously been adapted to the canal shape.

Take X-rays to ensure that root canals have been thoroughly filled.

INTERACTIONS

Do not use in combination with composite materials, since eugenol-based preparations inhibit their polymerisation.

SPECIAL WARNINGS AND PRECAUTIONS FOR USE

As with any other root canal sealer, a canal can only be sealed if it has previously been reamed, cleaned and disinfected thoroughly.

Determine the working length of the root canal before filling so as to prevent any apical extrusion, since the paste is not resorbable.

Risk of allergy to any of the constituents, particularly in case of contact with the gums. In case of accidental contact, rinse with plenty of water.

Due to electrostatics, ENDOMETHASONE, as all powders, tends to agglomerate in the bottle. However, the capacity mentioned on the label corresponds to the weighed contents. It is therefore important to shake the bottle prior to using the measuring spoon, in order to loosen the powder.

C - Corrosive (contains hydrocortisone acetate and thymol diiodide).
N - Dangerous for the environment.

Danger of cumulative effects.

Causes burns.

Very toxic to aquatic organisms, may cause long-term adverse effects in the aquatic environment.

In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice.

Wear suitable protective clothing, gloves and eye/face protection.

In case of accident or if you feel unwell, seek medical advice immediately (show the label where possible).

Avoid release to the environment. Refer to special instructions/Safety data sheets.

This material and its container must be disposed of as hazardous waste.

STORAGE

Do not store above 25°C and protect from moisture.

PRESENTATIONS

14 g or 42 g bottle of powder + 1 measuring spoon.

3 x 14 g bottles of powder + 1 measuring spoon.

Kit : 1 x 14 g bottle of powder + 1 x 10 ml bottle of liquid + 1 measuring spoon.

For professional dental use only.

Distributor: SEPTODONT Ltd.

Unit R & S - Orchard Business Centre

St Barnabas Close - ALLINGTON, Maidstone, KENT ME16 0JZ

UK

ES

COMPOSICIÓN

Acetato de Hidrocortisona1,0 g
Excipientes : diyodotímol, sulfato de bario, óxido de cinc, estearato de magnesio.....c.s.p.100,0 g

INDICACIÓN

Obturración definitiva de los canales en endodoncia con colocación sistemática de conos.

PROPIEDADES

Las pastas de obturración deben cumplir perfectamente su papel de obturrador y no deben ser ni reabsorbibles una vez endurecidas, ni retractables con el tiempo.

Su poder antiséptico y anti-inflamatorio debe prolongarse algunas horas después de la colocación.

Estas pastas deben ser radio-opacas y de fácil introducción en el canal.

ENDOMETHASONE N Polvo presenta las cualidades descritas más arriba gracias, por una parte, a sus excipientes y por otra parte, a su principio antiséptico (diyodotímol).

MODO DE EMPLEO

El diente debe estar perfectamente aislado (algodón o dique).

Luego de la preparación cuidadosa del canal, de la desinfección por irrigación con una solución antiséptica, seguida de un enjuage y secado con puntas de papel, preparar extemporáneamente la pasta canalar incorporando en forma progresiva el polvo al líquido (eugenol o ENDOMETHASONE Líquido) a razón de 2 cucharadas de polvo por 3 a 6 gotas de líquido, hasta obtener una pasta con la consistencia requerida según la técnica de obturración seleccionada:

- con un léntulo,

- o por recubrimiento de los conos para las técnicas de condensación.

Enseguida rellenar el canal con un léntulo e insertar en la pasta uno o varios conos previamente adaptados.

Verificar con un control radiológico que los canales estén correctamente rellenados.

INTERACCIONES

No utilizar este producto asociado a los materiales composites, dado que las preparaciones a base de eugenol inhiben la polimerización de estos últimos.

ADVERTENCIAS ESPECIALES Y PRECAUCIONES DE USO

Como para todo producto de obturración canalar, sólo se debe obturar un canal perfectamente liso, limpio y desinfectado.

Controlar la longitud de los canales antes de la obturración con el fin de evitar la excedencia apical, debido a que la pasta obtenida no es reabsorbible.

Riesgo de alergia a alguno de los componentes, en especial en caso de contacto con las mucosas.

En caso de contacto accidental, enjuagar abundantemente con agua.

Por razones electroestáticas y como todos los polvos, ENDOMETHASONE N tiende a comprimirse en el frasco. El contenido indicado en la etiqueta corresponde al contenido obtenido en el control del peso. Por consiguiente, es importante agitar el frasco para airear el polvo, antes de utilizar las medidas.

C – Corrosivo (contiene acetato de hidrocortisona ydiyodotímol).
N - Peligroso para el medio ambiente.

Peligro de efectos acumulativos.

Provoca quemaduras.

Muy tóxico para los organismos acuáticos, puede provocar a largo plazo efectos negativos en el medio ambiente acuático.

En caso de contacto con los ojos, lávase inmediata y abundantemente con agua y acúdase a un médico.

Úsense instrumentaria y guantes adecuados y protección para los ojos/la cara.

En caso de accidente o malestar, acúdase inmediatamente al médico (si es posible, muéstresele la etiqueta).

Evítese su liberación al medio ambiente. Recábense instrucciones específicas de la ficha de datos de seguridad.

Elimínense el producto y su recipiente como residuos peligrosos.

CONSERVACIÓN

Conservar a una temperatura inferior a 25°C y protegido de la humedad.

PRESENTACIONES

Frasco de 14 g ó de 42 g de polvo + 1 cuchara-dosificadora.

3 frascos de 14 g de polvo + 1 cuchara-dosificadora.

Kit: frasco de 14 g de polvo y frasco de 10 ml de líquido+ 1 cuchara-dosificadora.

CONSERVACIÓN

Conservar a una temperatura inferior a 25°C y protegido de la humedad.

DE

ZUSAMMENSETZUNG

Hydrocortisonacetat 1,0 g
Excipients : Dijodothyamol, Bariumsulfat, Zinkoxid, Magnesiumstearat ad100,0 g

ANWENDUNGSGEBIETE

Definitive Wurzelfüllung in der Endodontie mit systematischer Einbringung von Spitzen.

EIGENSCHAFTEN

Eine Wurzelfüllpaste sollte ihre Aufgabe als Füllmaterial einwandfrei erfüllen und nach dem Abbinden weder resorbierbar sein noch mit der Zeit schrumpfen.

Ihre antiseptische und entzündungshemmende Wirkung sollte mehrere Stunden nach der Herstellung anhalten.

Die Paste sollte röntgensichtbar und leicht in den Wurzelkanal einzubringen sein.

ENDOMETHASONE N Pulver besitzt die oben genannten Eigenschaften, dank seiner Excipients einerseits und dank seines antiseptischen Bestandteils Dijodothyamol andererseits.

ART DER ANWENDUNG

Der Zahn sollte vollkommen isoliert sein (durch Watte oder Kofferdam).

Nach sorgfältiger Aufbereitung den Kanal durch Irrigation mit einer antiseptischen Lösung desinfizieren, anschließend spülen und mit Hilfe von Papierspitzen trocknen. Die Wurzelfüllpaste erst kurz vor Gebrauch zubereiten. Hierzu wird das Pulver nach und nach mit der Flüssigkeit (Eugenol oder ENDOMETHASONE Flüssigkeit) vermischt. Man erreicht die für die ausgesuchte Wurzelfülltechnik (Anwendung eines Lentulos und/oder Anwendung der Kondensationstechnik mit Einbringen von Spitzen) notwendige Konsistenz durch Anmischen von 2 Messlöffeln Pulver mit 3-6 Tropfen Flüssigkeit.

Den Wurzelkanal mit Hilfe eines Lentulos füllen und eine oder mehrere zuvor angepasste Spitzen einbringen.

Die Wurzelfüllung mit einer Röntgenkontrolle nachprüfen.

WECHSELWIRKUNGEN

Da eugenolhaltige Zubereitungen die Polymerisation von Kompositen verhindern, ENDOMETHASONE N Pulver nicht mit diesen zusammen verwenden.

BESONDERE WARNHINWEISE UND VORSICHTSMAßNAHMEN

Wie bei allen Wurzelfüllungsprodukten sollte nur ein gut ausgebohrter, gereinigter und desinfizierter Wurzelkanal gefüllt werden.

Zur Vermeidung einer Apexüberfüllung die Wurzelkanallänge vor dem Füllen abmessen, da die angemischte Paste nicht resorbierbar ist.

Gegen einzelne Bestandteile des Produktes können Allergien auftreten, insbesondere wenn es mit den Schleimhäuten in Berührung kommt. Im Falle einer versehentlichen Berührung mit reichlich Wasser spülen.

Wie alle Pulver neigt ENDOMETHASONE N aus elektrostatischen Gründen dazu, im Fläschchen zusammengedrückt zu werden. Der auf dem Etikett angegebene Inhalt entspricht genau der tatsächlichen Inhaltsmenge, welche durch Abwiegen kontrolliert wird. Daher ist es wichtig, das Pulver vor dem Abmessen mit dem Messlöffel durch Schütteln des Fläschchens aufzulockern.

C – Ätzend (enthält Hydrocortisonacetat und Dijodothyamol)

N - Umweltgefährlich

Gefahr kumulativer Wirkungen.

Verursacht Verätzungen.

Sehr giftig für Wasserorganismen, kann in Gewässern längerfristig schädliche Wirkungen haben.

Bei Berührung mit den Augen sofort gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren.

Bei der Arbeit geeignete Schutzkleidung, Schutzhandschuhe und Schutzbrille/Gesichtsschutz tragen.

Bei Unfall oder Unwohlsein sofort Arzt zuziehen (wenn möglich, dieses Etikett vorzeigen).

Freisetzung in die Umwelt vermeiden. Besondere Anweisungen einholen/Sicherheitsdatenblatt zu Rate ziehen.

Dieses Produkt und sein Behälter sind als gefährlicher Abfall zu entsorgen.

LAGERUNG

Unter 25°C und vor Feuchtigkeit geschützt lagern.

DARREICHUNGSFORMEN

Fläschchen mit 14 oder 42 g Pulver + 1 Messlöffel.

3 Fläschchen mit 14 g Pulver + 1 Messlöffel.

Set: Fläschchen mit 14 g Pulver und Fläschchen mit 10 ml Flüssigkeit + 1 Messlöffel.

Nur für den zahnärztlichen Gebrauch.

Vertrieb: SEPTODONT GmbH

Handelsgesellschaft mbH - Felix-Wankel-Str. 9

53859 Niederkassel-Mondorf -DEUTSCHLAND

Endomethasone N

Zement für Wurzelkanalfüllungen



12/1997 (CE)

Rev. 2009



SEPTODONT

58, rue du Pont de Créteil

94107 Saint-Maur-des-Fossés

Cedex, France

Tél. : 33 (0)1 49 76 70 00

09/09

05 98 086 32 02

Endomethasone N

Ciment d'obturation canalaire

Root canal sealer

CE 0459

Endomethasone N

Cimento de obturración canalar

Kanaalvullingscement

Endomethasone N

Cemento para obturacão de canais

Uszczelniaacz kanału korzenia

Endomethasone N

Cemento para obturacão de canais

Uszczelniaacz kanału korzenia

Uszczelniaacz kanału korzenia

Uszczelniaacz kanału korzenia

Uszczelniaacz kanału korzenia

Endomethasone N

Uszczelniaacz kanału korzenia

Uszczelniaacz kanału korzenia

Uszczelniaacz kanału korzenia

NL

SAMENSTELLING

Hydrocortisoneacetaat 1,0 g
Excipiens : diiodothymol, bariumsulfaat, zinkoxyde, Magnesiumstearaat ad 100,0 g

INDICATIE

Definitieve obturatie van de tandkanalen in de orthodontie met systematische plaatsing van conussen.

EIGENSCHAPPEN

Elke obturatie pasta moet voldoen als obturator en moet, eenmaal hard geworden, niet gersorbeerd worden en na verloop van tijd niet krimpen. De antiseptische en ontstekingsremmende eigenschappen dienen enkele uren na de plaatsing voort te duren.

De pasta's dienen radio-opaak te zijn en gemakkelijk in het tandkanaal aan te brengen.

ENDOMETHASONEN bezit de diverse hierboven genoemde eigenschappen, enerzijds door zijn excipiens, anderzijds door zijn antiseptische bestanddelen (diiodothymol).

GEBRUIKSAANWIJZING

De tand moet geheel geïsoleerd worden (watten of dam).

Nadat de apex zorgvuldig voorbereid is, gedesinfecteerd met een ontsmettende vloeistof, afgesogd en gedroogd met papierpunten, gaat u over tot het extemporanisch bereiden van de vullingspasta door het poeder langzaam maar zeker bij de vloeistof te mengen (eugenol of ENDOMETHASONEN Oplossing) met een verhouding van 2 lepels poeder met 3 à 6 druppels vloeistof, tot een pasta is verkregen met de vereiste consistentie al naargelang de gebruikte techniek :

- aan de hand van een lentulo

- en/of door het inbrengen van kegeltjes voor de condensatie techniek.

Nu kunt u het tandkanaal vullen met behulp van een lentulo en de tevoren aangepaste kegeltjes in de pasta vastdrukken. Na het vullen van het kanaal controleer aan de hand van een röntgenfoto.

WISSELWERKING

Zoals alle preparaties op basis van eugenol heeft de pasta een remmend effect op de polymerisatie van de composieten, niet gebruiken in samenwerking met deze laatste.

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN BIJ GEBRUIK

Zoals voor alle obturatiepasta's voor tandkanalen geldt, dienen alleen geheel gezonde, schoonge-maakte en gedesinfecteerde kanalen geobtureerd te worden.

Kontroleer voor de obturatie de lengte van het kanaal om apicale lekkage te vermijden gezien de pasta niet resorbeerbaar is.

Risico van allergie bij contact van het middel met de slijmvliezen. Na ongelukkig contact onmiddellijk met water afspoelen.

Omwille van elektrostatisch redenen kan ENDOMETHASONEN N, zoals alle poeders, in het flacon inzakken.

C – Bijtend (bevat hydrocortisoneacetaat en diiodothymol)

N - Milieugevaarlijk

Gevaar voor cumulatieve effecten.

Veroorzaakt brandwonden.

Zeer vergiftig voor in het water levende organismen; kan in het aquatisch milieu op lange termijn schadelijke effecten veroorzaken.

Bij aanraking met de ogen onmiddellijk met overvloedig water afspoelen en deskundig medisch advies inwinnen.

Draag geschikte beschermende kleding, handschoenen en een beschermingsmiddel voor de ogen/het gezicht.

Bij een ongeval of indien men zich onwel voelt, onmiddellijk een arts raadplegen (indien mogelijk hem dit etiket tonen).

Voorkom lozing in het milieu. Vraag om speciale instructies/veiligheidskaart.

Deze stof en de verpakking als gevaarlijk afval afvoeren.

BEWARING

Bij temperaturen onder de 25°C en droog bewaren.

PRESENTATIE

Flesje met 14 g of met 42 g de poeder + 1 maatlepel

3 flesje met 14 g poeder + 1 maatlepel

Kit : flesje met 14 g poeder en flesje met 10 ml of oplossing + 1 maatlepel

Voorbehouden voor professioneel tandartsgebruik.

Distributeur/Verdeler BENELUX: SEPTODONT NV-S.A.

Grondwaeltaan 87 - Avenue de la Constitution

1083 Bruxelles/Brussel - BELGIQUE/BELGIË

PT

COMPOSIÇÃO

Acetato de hidrocortisona 1,0 g
Excipientes: diiodotimol, sulfato de bário, óxido de zinco,

estearato de magnésio q.s.p. 100,0 g

INDICAÇÃO

Obturaçáo definitiva dos canais em endodontia com colocação sistemática de cones.

PROPRIEDADES

As pastas obturadoras devem cumprir perfeitamente seu papel de obturador e não serem nem reabsorvíveis uma vez endurecidas, nem retráteis a longo prazo.

Seu poder anti-séptico e anti-inflamatório deve se prolongar umas horas após a colocação.

Estas pastas devem ser radiopacas e de introdução fácil no canal.

ENDOMETHASONEN apresenta as diversas qualidades acima descritas graças, por um lado, a seus excipientes e, por outro, a seu princípio anti-séptico (diiodotimol).

MODO DE EMPREGO

O dente deve estar perfeitamente isolado (algodão ou dique).

Após uma preparação cuidada do canal, desinfetar, procedendo à irrigação com uma solução anti-séptica, enxaguar e enxugar com pontas de papel, preparar extemporaneamente a pasta para canais, incorporando progressivamente o pó ao líquido (eugenol ou ENDOMETHASONEN Líquido) à razão de 2 colheres de pó para 3 a 6 gotas de líquido, até obtenção de uma pasta com a consistência requerida em função da técnica de obturação adotada:

- com o auxílio de uma espiral de Lentulo,

- e/ou besuntando os cones para as técnicas utilizando a condensação.

Proceder ao preenchimento do canal com o auxílio de uma espiral de Lentulo e introduzir na pasta um o vários cones previamente adaptados.

Se certificar do preenchimento correto do canal através do controle radiológico.

INTERAÇÕES

Não utilizar juntamente com materiais compósitos os preparados a base de eugenol, pois estes inibiriam a polimerização dos mesmos.

ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES ESPECIAIS DE EMPREGO

Neste caso como no caso de qualquer produto destinado à obturação de canais, apenas um canal perfeitamente fresado, limpo e desinfetado poderá ser obturado.

Controlar o comprimento do canal antes da obturação, de modo a evitar qualquer ultrapassagem apical, sendo a pasta obtida não reabsorvível.

Risco de alergia a um dos componentes, mais particularmente em caso de contato do produto com as mucosas. Em caso de contato acidental, lavar imediata e abundantemente com água.

Por motivos eletrostáticos e como no caso de qualquer pó, ENDOMETHASONEN tem tendência para se comprimir no frasco. A capacidade indicada no rótulo corresponde ao conteúdo controlado por pesagem. Por conseguinte, convém, antes de utilizar as medidas, agitar o frasco para tornar o pó menos denso. C - Corrosivo (contém acetato de hidrocortisona e diiodotimol).

N - Perigoso para o ambiente.

Perigo de efeitos cumulativos.

Provoca queimaduras.

Muito tóxico para os organismos aquáticos, podendo causar efeitos nefastos a longo prazo no ambiente aquático.

Em caso de contacto com os olhos, lavar imediata e abundantemente com água e consultar um especialista.

Usar vestuário de protecção, luvas e equipamento protector para os oloos/face adequados.

Em caso de acidente ou de indisposição, consultar imediatamente o médico (se possível mostrar-lhe o rótulo).

Evitar a libertação para o ambiente. Obter instruções específicas/fichas de segurança.

Este produto e o seu recipiente devem ser eliminados como resíduos perigosos.

CONSERVAÇÃO

Conservar a uma temperatura inferior a 25°C e ao abrigo da umidade.

APRESENTAÇÕES

Frasco de 14 g ou de 42 g de pó + 1 colher dosadora.

3 Frasco de 14 g de pó + 1 colher dosadora.

Kit: frasco de 14 g de pó e frasco de 10 ml de líquido + 1 colher dosadora.

Reservado para uso profissional dentário.

PL

SKŁAD

Octan hydrokortyzonu 1,0 g

Substancje pomocnicze: jodek tytmolu, siarczan baru, tlenek cynku,

stearynian magnezu qs ad. 100,0 g

WSKAZANIA

Wypielnienia ostateczne kanału korzenia i uszczelnianie w zabiegach dentystycznych z wykorzystaniem ćwieków.

WŁAŚCIWOŚCI

Aby był idealnym wypełnieniem kanału, pasty nie powinny ulegać resorpcji po utwardzeniu ani też kurczyć się przez wiele lat po utwardzeniu.

Ich działanie przeciwzapalne i antyseptyczne powinno trwać kilka godzin po umieszczeniu w kanale.

Pasty te powinny być łatwe we wprowadzaniu do kanału i nieprzepuszczalne dla promieni rentgenowskich.

ENDOMETHASONEN Powder posiada wszystkie powyżej opisane właściwości, zapewniane przez zawarte w nim substancje pomocnicze i aktywny środek antyseptyczny (jodek tytmolu).

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYWANIA

Leczony ząb powinien być idealnie oddzielony (za pomocą bawelnianego wateczka lub koferdamu).

Po ostrożnym opracowaniu kanału, wyczyszczeniu go roztworem antyseptycznym, wypłukaniu i wysuszeniu sączkami należy bezpośrednio przed aplikacją przygotować pastę, wysypując proszek do roztworu (eugenolu lub ENDOMETHASONEN Liquid) w stosunku 2 pełne miarki proszku na 3–6 kropli płynu, aż pasta osiągnie konsystencję odpowiednią do stosowanej metody wypełniania:

- za pomocą aplikatora,

- i/lub przez pokrycie cementowym uszczelniaczem ćwieków w przypadku techniki kondensacyjnych.

Następnie należy za pomocą aplikatora wypełnić pastą kanał zęba i umieścić w niej jeden lub więcej ćwieków dostosowanych uprzednio do kształtu kanału.

Należy wykonać zdjęcie rentgenowskie, aby upewnić się, że kanał został prawidłowo wypełniony.

INTERAKCJE

Nie używać w połączeniu z materiałami kompozytowymi, ponieważ preparaty na bazie eugenolu zakłócają ich polimeryzację.

SPECJALNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I OSTRZEŻENIE DOTYCZĄCE STOSOWANIA PREPARATU

Tak jak w przypadku innych uszczelniaczy, kanał można wypełnić dopiero po uprzednim dokładnym opracowaniu, wyczyszczeniu i zdezynfekowaniu.

Należy dokładnie określić długość roboczą kanału przed jego wypełnieniem, aby uniknąć wycisnięcia pasty przez wierzchołek, gdyż nie ulega ona resorpcji. Istnieje ryzyko alergii na którykolwiek ze składników preparatu, zwłaszcza w razie kontaktu z dziećsiami. Jeżeli dojdzie do przypadkowego kontaktu, należy spłukać dużą ilością wody.

Z powodu oddziaływań elektrostatycznych ENDOMETHASONEN, tak jak wszystkie proszki, ma tendencję do zlepiania się w opakowaniu. Jednak objętość wymieniona w ulotce dokładnie odpowiada wartościom ważonym. Dlatego ważne jest wstrząśnięcie buteleczką przed użyciem miarki, aby uwolnić zlepiony proszek.

C - Produkt żrący (zawiera octan hydrokortyzonu i jodek tytmolu)

N - Produkt niebezpieczny dla środowiska.

Niebezpieczeństwo kumulacji w organizmie.

Powoduje oparzenia.

Działa bardzo toksycznie na organizmy wodne; może powodować długą utrzymujące się niekorzystne zmiany w środowisku wodnym.

Zanieczyszczone oczy przemyć natychmiast dużą ilością wody i zasięgnąć porady lekarza.

Nosić odpowiednią odzież ochronną, odpowiednie rękawice ochronne i okulary lub ochronę twarzy.

W przypadku awarii lub jeżeli źle się poczujesz, niezwłocznie zasięgnij porady lekarza – jezeli to możliwe, pokaż etykietę.

Unikać zrzutów do środowiska. Postępować zgodnie z instrukcją lub kartą charakterystyki.

Produkt i opakowanie usuwać jako odpad niebezpieczny.

PRZECHOWYWANIE

Nie przechowywać w temperaturze powyżej 25°C i chronić przed wilgocią.

DOSTĘPNE OPAKOWANIA

Fiolka proszku 14 g lub 42 g + 1 miarka

Trzy fiolki proszku po 14 g + 1 miarka

Zestaw: jedna fiolka proszku (14 g) + 1 buteleczka płynu (10 ml) + 1 miarka

Wyłącznie do profesjonalnego stosowania w praktyce dentystycznej.

Dystrybutor: Septodont-Polska sp. z o.o

ul. Tanečna 18 A

02-829 Warszawa - Polska

GR

Σύνθεση

Οξείκη υδροκορτιζόν1.0 g

Έκδοχα: ιωδιούχος θυμόλη, θειικό βάριο, οξείδιο ψευδαργύρου, στεαρικό γανήσιο..... 100.0 g

Ενδείξεις

Μόνιμη έμφραξη ριζικών σωλήνων, με τη σχολαστική τοποθέτηση των κώνων γουταπέρκας.

Ιδιότητες

Λειτουργεί ως ιδανικότερο εμφρακτικό υλικό των ριζικών σωλήνων, αφού οι ενδεδειγμένες κόνιες δεν θα πρέπει να απορροφούνται μετά τη σκλήρυνσή τους ή να διαλύονται με την πάροδο των χρόνων. Η αντισπασμική και αντιφλεγμονώδης δράση του θα πρέπει να διαρκεί για μερικές ώρες μετά την εφαρμογή τους στον ριζικό σωλήνα.

Αυτές οι κόνιες θα πρέπει να είναι ακτινοοπίκες και να εισάγονται εύκολα στο ριζικό σωλήνα.

Η κόνια Endomethasone N έχει όλες τις προαναφερόμενες ιδιότητες, εξαιτίας των εκδόχων και της αντισπασμικής ουσίας που περιέχει (ιωδιούχο θυμόλη).

Οδηγίες Χρήσεως

Το θεραπευόμενο δόντι θα πρέπει να είναι πλήρως απομονωμένο (με τολύπιο θάμβακος ή ελαστικό απομονωτήρα).

Μετά την προσεκτική προετοιμασία του ριζικού σωλήνα, καθαρίζοντας τον με αντισπασμικό διάλυμα, ξεπλένοντας τον με κώνους χάρτου, προετοιμάστε το φύραμα, προσθέτοντας σταδιακά τη σκόνη στο υγρό (ευνεσλή ή Oxyginc Solution ή ENDOMETHASONE liquid) σε αναλογία 2 μέρη σκόνης με 3-6 σταγόνες υγρού, μέχρι να σχηματιστεί η καταλληλή σύσταση ανάλογα με την τεχνική έμφραξης του ριζικού σωλήνα που ακολουθείται:

– Χρησιμοποιώντας το μικροεργαλείο τοποθέτηση του εμφρακτικού υλικού

– Και /ή καλύπτοντας τους κώνους γουταπέρκας με το φύραμα για να ακολουθήσει τεχνική συμπίκνωσης,

Στη συνέχεια γεμίστε το ριζικό σωλήνα μ'ένα μικροεργαλείο τοποθέτησης υλικού και εφαρμίστε έναν ή περισσότερους κώνους γουταπέρκας, αφού προηγουμένως έχουν ελεγχθεί για τη σωστή εφαρμογή τους στο ριζικό σωλήνα. Βγάλτε ακτινογραφία για να ελέγξετε την πληρότητα των ριζικών σωλήνων μετά την ολοκλήρωση της έμφραξης τους.

Αλληλεπίδρασεις

Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με σύνθετες ρητίνες, αφού η ευενόλη εμποδίζει τον πολυμερισμό τους.

Προειδοποιήσεις και Προφυλάξεις

Όπως ισχύει για όλα τα εμφρακτικά υλικά των ριζικών σωλήνων, ο ριζικός σωλήνας θα πρέπει να εμφρασσεται αφού προηγουμένως να έχει σχολαστικά παρασκευαστεί, καθαριστεί και απολυμανθεί. Καθορίστε το μήκος εργασίας του ριζικού σωλήνα πριν την μόνιμη έμφρασή του για να αποφευχθεί η διαφυγή του από το ακρορριζικό τρήμα, αφού η κόνια δεν είναι απορροφήσιμη. Υπάρχει κίνδυνος αλλεργικής αντίδρασης σε οποιoδήποτε από τα συστατικά του υλικού, ιδίως αν έρθει σε επαφή με το ούλα. Στην περίπτωση επαφής με το υλικό ξεπλένετε με άφθονο νερό.

Η Endomethasone κόνια, όπως όλες οι κόνιες, έχει την τάση να συσσωρεύεται στη φιάλη εξαιτίας του στατικού ηλεκτρισμού. Όμως η ποσότητα υλικού που αναφέρεται στην ετικέτα αντιστοιχεί στο πραγματικό βάρος του. Γι'αυτό είναι απαραίτητο να το ανακινείτε πριν από την κάθε χρήση ώστε να ανακατεύεται η σκόνη και να επιτευχθεί η σωστή μέτρηση της δόσης.

C - Διαβρωτικό (περιέχει οξείκη υδροκορτιζόνη και ιωδιούχος θυμόλη).

N - Επικίνδυνο για το περιβάλλον.

Κίνδυνος αθροιστικών επιδράσεων.

Προκαλεί εγκαύματα.

Πολύ τοξικό για τους υδρόβιους οργανισμούς, μπορεί να προκαλέσει μακροχρόνιες δυσμενείς επιπτώσεις στο υδάτινο περιβάλλον.

Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια πλύνετε τα αμέσως με άφθονο νερό και ζητήστε ιατρική συμβουλή.

Φοράτε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία, γάντια και συσκευή προστασίας ματιών/πρόσωπου.

Σε περίπτωση ατυχήματος ή αν αισθανθείτε αδιαθεσία ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή (δείξτε την ετικέτα αν είναι δυνατό).

Αποφύγετε την ελευθέρωσή του στο περιβάλλον. Αναφερθείτε σε ειδικές οδηγίες/Δελτία δεδομένων ασφαλείας.

Το υλικό και ο περιέκτης του να θεωρηθούν κατά τη διάθεσή τους επικίνδυνα απόβλητα.

Φύλλοξη

Φυλάσσετε σε θερμοκρασία κάτω των 25° C και σε ξηρό μέρος.

Συσκευασία

Φιάλη των 14 g ή 42 g σκόνης και μια μεζούρα.

3 φιάλες των 14 g σκόνης και μια μεζούρα.

Σετ: 1 φιάλη των 14 g σκόνης + 1 φιάλη των 10 ml υγρού και μια μεζούρα.

Για χρήση μόνο από επαγγελματίες οδοντάτρους.

Διανομή :
ΙΩΑΝΝΗΣ ΤΣΑΠΡΑΖΗΣ ΑΕ
ΜΙΧΑΛΑΚΟΠΟΥΛΟΥ 157 – ΑΘΗΝΑ 11527

F

COMPOSITION

Eugénol 91,0 ml
Excipient q.s.p. 100,0 ml

INDICATION

Liquide pour la préparation d'une pâte d'obturation canalaire avec Endomethasone Poudre.

MODE D'EMPLOI

Préparer extemporanément la pâte canalaire en incorporant progressivement 2 cuillères de poudre ENDOMETHASONE pour 3 à 6 gouttes de liquide ENDOMETHASONE jusqu'à l'obtention d'une pâte de la consistance requise en fonction de la technique d'obturation retenue.

Procéder au remplissage canalaire à l'aide d'un bourre-pâte et insérer dans la pâte un ou plusieurs cônes préalablement adaptés.
Vérifier le bon remplissage des canaux par contrôle radiologique.

MISES EN GARDE ET PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

L'eugénol empêche la polymérisation des résines.

Xi – Irritant (contient de l'eugénol).
Irritant pour la peau. Peut entraîner une réaction sensibilisante par contact avec la peau.
Éviter le contact avec la peau. Porter des gants appropriés.

PRÉSENTATION

Flacon de 10 ml.

Réservé à l'usage professionnel en art dentaire.

UK

COMPOSITION

Eugenol 91.0 ml
Excipient q.s.ad. 100.0 ml

INDICATION

Liquid to be mixed with Endomethasone Powder to form a root-canal filling paste.

INSTRUCTIONS FOR USE

Prepare the root canal filling paste extemporaneously, progressively mixing 2 spoonfuls of ENDOMETHASONE Powder with 3 to 6 drops of ENDOMETHASONE Liquid,

until the paste reaches the consistency required for the chosen root-canal filling technique.

Fill the root canals using a paste-carrier and insert into the paste one or several points after adapting it/them to the canal shape.
Take X-rays to ensure that the canals have been thoroughly filled.

WARNINGS AND PRECAUTIONS FOR USE

Eugenol inhibits the polymerization of resin materials.

Xi – Irritating (contains eugenol).
Irritating to skin. May cause sensitization by skin contact.
Avoid contact with skin. Wear suitable gloves.

PRESENTATION

10 ml bottle.

For professional use only in the practice of dentistry.

E

COMPOSICIÓN

Eugenol 91,0 ml
Excipientes c.s.p. 100,0 ml

INDICACIÓN

Líquido para la preparación de una pasta de obturación canalar con Endomethasone Polvo.

MODO DE EMPLEO

Preparar extemporáneamente la pasta canalar incorporando progresivamente 2 cucharas de polvo ENDOMETHASONE por 3 a 6 gotas de líquido ENDOMETHASONE, hasta obtener una pasta con la consistencia deseada en función de la técnica de obturación retenida.

Proceder al relleno canalar con un léntulo e insertar en la pasta uno o varios conos previamente adaptados.
Verificar el relleno de los canales con un control radiológico.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES DE EMPLEO

El eugenol impide la polimerización de las resinas.

Xi – Irritante (contiene eugenol).
Irrita la piel. Posibilidad de sensibilización en contacto con la piel.
Evítase el contacto con la piel. Úsense guantes adecuados.

PRESENTACIÓN

Frasco de 10 ml.

Producto reservado exclusivamente al uso profesional dental.

D

ZUSAMMENSETZUNG

Eugenol 91,0 ml
Excipients ad. 100,0 ml

ANWENDUNGSGBIETE

Flüssigkeit zur Zubereitung einer Wurzelfüllpaste mit ENDOMETHASONE Pulver.

ART DER ANWENDUNG

Die Wurzelfüllpaste unmittelbar vor Gebrauch durch Anmischen von 2 Löffeln ENDOMETHASONE Pulver mit 3 bis 6 Tropfen ENDOMETHASONE Flüssigkeit zubereiten, bis eine Paste mit der für die gewählte Fülltechnik erforderlichen Konsistenz erreicht wird.

Den Wurzelkanal mit Hilfe eines Lentulos füllen und eine oder mehrere zuvor angepasste Spitzen einbringen.
Röntgenkontrolle durchführen.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMAßNAHMEN

Eugenol beeinträchtigt die Polymerisation von Kunststoffen.

Xi – Reizend (enthält Eugenol).
Reizt die Haut. Sensibilisierung durch Hautkontakt möglich.
Berührung mit der Haut vermeiden. Geeignete Handschuhe tragen.

DARREICHUNGSFORM

Fläschchen mit 10 ml Flüssigkeit.

Nur für den zahnärztlichen Gebrauch.

I

COMPOSIZIONE

Eugenolo 91,0 ml
Eccipienti q.b.a. 100,0 ml

INDICAZIONI

Liquido per la preparazione d'una pasta per otturazione canalar con Endomethasone polvere.

MODALITÀ D'USO

Preparare estemporaneamente la pasta canalar incorporando progressivamente da 3 a 6 gocce di ENDOMETHASONE liquido in 2 cucchiaini di ENDOMETHASONE polvere sino ad ottenere una pasta della consistenza richiesta in funzione della tecnica di otturazione applicata.
Procedere al riempimento canalar mediante lentulo ed

Endomethasone Flüssigkeit

Flüssigkeit für Endomethasone Pulver.



SEPTODONT

58, rue du Pont de Créteil.
94107 Saint-Maur-des-Fossés
Cedex, France.

Tél. : 33 (0)1 49 76 70 00

02/06

µ 05 98 086 30 00

Endomethasone Liquide/ Liquid

Liquide pour Endomethasone Poudre/ Liquid to be used with Endomethasone Powder.

CE 0459

Endomethasone Líquido/ Líquido

Líquido para Endomethasone Polvo/ Líquido per Endomethasone Polvere.

Endomethasone vloeistof/ Líquido

Vloeistof voor Endomethasone poeder/ Líquido para Endomethasone Pó.

Endomethasone Płyn/ Yypó

Płyn do stosowania z Endomethasone Proszek/ Υypó για την σκόνη Endomethasone

inserir nella pasta uno o più coni (di guttaperca o resina) precedentemente adattati.

Verificare il buon riempimento dei canali con un controllo radiologico.

AVVERENZE E PRECAUZIONI D'USO

L'eugenolo impedisce la polimerizzazione delle resine.

Xi – Irritante (contiene eugenolo).

Irritante per la pelle. Può provocare una reazione sensibilizzante per contatto con la pelle.

Evitare il contatto con la pelle. Usare dei guanti appropriati.

PRESENTAZIONE

Flacone da 10 ml.

Riservato all'uso professionale in odontoiatria.

Distributore per l'Italia:

Giovanni Ogna & Figli S.p.A.

Via Figini, 41 – 20053 Muggiò (MI)

NL

SAMENSTELLING

Eugenol 91,0 ml
Excipiens q.s.p. 100,0 ml

INDICATIE

Vloeistof voor de bereiding van wortelkanaalcement met Endomethasone poeder.

GEBRUIKSAANWIJZING

Bereid extemporaneus het wortelkanaalcement door geleidelijk 2 lepels ENDOMETHASONE poeder toe te voegen voor 3 tot 6 druppels ENDOMETHASONE vloeistof tot een cement met de vereiste vastheid wordt bereikt afhankelijk van de gekozen vultechniek.

Vul het kanaal met een cementvuller en plaats in het cement één of meerdere vooraf aangepaste stiften. Verifieer de goede kanaalvulling met radiologische controle.

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGEN BIJ GEBRUIK

Eugenol verhindert de polymerisatie van harsen.

Xi – Irriterend (bevat eugenol).

Irriterend voor de huid. Kan een sensibiliserende reactie veroorzaken door contact met de huid.

Vermijd contact met de huid. Draag de geschikte handschoenen.

AFLEVERINGSVORM

Flacon van 10 ml

Voorbehouden voor gebruik door een tandheelkundige.

P

COMPOSIÇÃO

Eugenol 91,0 ml
Excipiente q.b.p. 100,0 ml

INDICAÇÕES

Líquido para preparação duma pasta de obturação canalar com Endomethasone Pó.

MODO DE EMPREGO

Preparar a pasta canalar juntando progressivamente 2 colheres de pó ENDOMETHASONE para 3 a 6 gotas de líquido ENDOMETHASONE até obter uma pasta com a consistência requerida em função da técnica de obturação utilizada.

Proceder ao preenchimento do canal com a ajuda de um lentulo e inserir na pasta um ou vários cones previamente adaptados.

Verificar o bom preenchimento dos canais através de controlo radiográfico.

PRECAUÇÕES

O eugenol impede a polimerização das resinas.

Xi – Irritante (contém eugenol).

Irritante para a pele. Pode provocar uma reacção sensibilizante através do contacto com a pele.

Evitar o contacto com a pele. Utilizar luvas apropriadas.

APRESENTAÇÃO

Frasco de 10 ml.

Produto indicado exclusivamente para uso profissional em medicina-dentária

PL

SKŁAD

Eugenol 91,0 ml
Podłoże qs. 100,0 ml

WSKAZANIA

Płyn do wymieszania z Endomethasone Proszek w celu uzyskania pasty do wypełniania kanałów korzeniowych.

SPOSÓB UŻYCIA

Pastę do wypełniania kanału korzeniowego należy przygotować bezpośrednio przed użyciem, stopniowo mieszając 2 pełne miarki ENDOMETHASONE Proszek z 3-6 kroplami ENDOMETHASONE Płyn aż pasta osiągnie konsystencję wymaganą dla wybranej techniki wypełniania.

Wypełnić kanały korzeniowe stosując nośnik pasty i wprowadzić jeden lub kilka ćwieków, uprzednio dostosowanych do kształtu kanału.

Wykonać zdjęcie RTG, aby upewnić się, iż kanał został szczególnie wypełniony.

OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS STOSOWANIA

Eugenol zakłóca polimeryzację materiałów z żywicą.

Xi – środek drażniący (zawiera eugenol).

Drażni skórę.

Może wywołać uczulenie przy kontakcie ze skórą.

Unikać kontaktu ze skórą..

Stosować rękawiczki ochronne.

OPAKOWANIE

10 ml buteleczka.

Wyłącznie do profesjonalnego stosowania w praktyce dentystycznej.

Przedstawiciel w Polsce

Septodont-Polska sp. z o.o.

ul. Kosiarzy 35

02-953 Warszawa

G

ΣΥΝΘΕΣΗ

Ευγενόλη 91,0 ml
Έκδοχο 100,0 ml

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Υγρό για την παρασκευή πάστας έμφραξης ριζικών σωλήνων με σκόνη Endomethasone.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

Προπαρασκευάστε την πάστα έμφραξης ριζικών σωλήνων προσθέτοντας σταδιακά 2 κουταλιές σκόνης ENDOMETHASONE για 3 έως 6 σταγόνες υγρού ENDOMETHASONE έως ότου η πάστα γίνει αρκετά συμπαγής ανάλογα με την τεχνική έμφραξης.

Προβείτε σε πλήρωση των ριζικών σωλήνων με τη βοήθεια ενισχυτικού και τοποθετήστε στην πάστα έναν ή περισσότερους κώνους που έχουν προσαρμοστεί εκ των προτέρων.

Ελέγξτε την πλήρωση των σωλήνων με ακτινογραφία.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΚΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

Η ευγενόλη εμποδίζει τον πολυμερισμό των ρητινών.

Xi – Ερεθιστικό (περιέχει ευγενόλη).

Ερεθίζει το δέρμα. Μπορεί να προκαλέσει ευαισθησία κατά την επαφή με το δέρμα.

Αποφύγετε την επαφή με το δέρμα. Φοράτε προστατευτικά γάντια.

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Φιαλίδιο των 10 ml.

Για επαγγελματική χρήση μόνο στην οδοντιατρική πράξη.

Διανομή: TSAPRAZIS

ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΤΣΑΠΡΑΖΗΣ & ΣΙΑ Ο Ε

ΜΙΧΑΛΑΚΟΠΟΥΛΟΥ 157 - ΑΘΗΝΑ 115 27